

المبادئ التوجيهية للطرف الثالث الخاصة بشركة Abbott

تلتزم شركة Abbott بالقيام بأعمالها التجارية بما يتماشى مع القواعد القانونية والأخلاقية وتتوقع Abbott من الأطراف الثالثة التابعة لها (مثل الموزعين والتجار و تجار الجملة والبائعين وشركاء التسويق الذين يقومون بالترويج لمنتجات شركة Abbott وبيعتها) الالتزام بالمعايير القانونية والأخلاقية العليا التي تلتزم بها شركة Abbott.

تتوقع شركة Abbott من الطرف الثالث (1) الامتثال للمبادئ التوجيهية التالية عند العمل بالنيابة عن شركة Abbott في توزيع منتجات الشركة أو تسويقها أو الترويج لها أو بيعها، و (2) الحفاظ على الضوابط الداخلية (التي تتضمن السياسات والتدريب) التي تم إعدادها من أجل ضمان الامتثال، و (3) ضمان تلقي أي متعاقدين من الباطن أو وكلاء تعيينهم الأطراف الثالثة إلى للمبادئ التوجيهية التالية وفهمها:

1. **الامتثال لقوانين وتشريعات الصناعة.** تتوقع شركة Abbott من الطرف الثالث التابع لها الامتثال لكل المتطلبات القانونية وتشريعات وقواعد الصناعة المعمول بها. وتشمل، على سبيل المثال لا الحصر، قوانين مكافحة الرشوة والفساد وحماية المنافسة وقوانين ممارسات الأعمال التجارية غير العادلة والقيود على الأنشطة الدعائية والإعلانية وأي قوانين أو لوائح أو قواعد تنظم التعامل مع أخصائيي الرعاية الصحية ومؤسسات الرعاية الصحية والمسؤولين الحكوميين.
 - a. أخصائيي الرعاية الصحية هو أي أخصائي مرخص له طبيباً أو مدرب علمياً من أجل أن يستخدم أو يتوقع أن يستخدم هذا الترخيص أو التدريب في عمله الخاص بتقديم الرعاية الصحية أو هو أي شخص يتخذ قرارات الشراء أو الاستخدام الخاصة بمنتجات شركة Abbott لصالح مؤسسات الرعاية الصحية.
 - b. مؤسسات الرعاية الصحية هي أي كيانات أو منشآت أو مؤسسات أو جمعيات أو منظمات توظف أخصائيي الرعاية الصحية أو هي المواقع أو الأماكن التي يعمل فيها أخصائيي الرعاية الصحية على تقديم الرعاية الصحية إلى المرضى.
 - c. المسؤول الحكومي هو أي شخص يتم توظيفه من قبل هيئة أو كيان يمتلكه أو يتحكم فيه أو يتم تمويله أو تشغيله من قبل أي مستوى حكومي في أي دولة وكذلك أي أشخاص يعملون كوكلاء أو ممثلين للحكومة.
2. **التعامل مع أخصائيي الرعاية الصحية ومؤسسات الرعاية الصحية والمسؤولين الحكوميين.** تلتزم شركة Abbott بالقيام بالأعمال بالطريقة الصحيحة وتتوقع من الطرف الثالث القيام بالمثل. عند التسويق لمنتجات شركة Abbott أو بيعها، تتوقع شركة Abbott من الطرق الثالث التابع لها عدم اتخاذ أي إجراءات قد تتعارض مع الحكم المهني المستقل لأخصائيي الرعاية الصحية أو مؤسسات الرعاية الصحية أو المسؤولين الحكوميين، الذين يقومون بشراء منتجات شركة Abbott أو وصفها أو استخدامها. وهذا يشمل ما يلي:

- a. **الأسس الصحيحة للتعاملات.** لن يُقدم أو يُعرض أي امتياز، بما في ذلك العناصر المنصوص عليها في البند h 2 - b2 أدناه، إلى أي من أخصائيي الرعاية الصحية أو مؤسسات الرعاية الصحية أو المسؤولين الحكوميين من أجل: (1) الحصول على عملية بيع أو منح مكافأة عنها؛ (2) منح مكافأة عن أي علاقة سابقة أو قائمة؛ (3) منح مكافأة عن أي إجراء اتخذته المتلقي؛ (4) التأثير على أي قرار أو إجراء مستقبلي يتخذه المتلقي؛ (5) الحصول والاستحواذ على الأعمال أو الاحتفاظ بها؛ أو (6) الأعمال التجارية المباشرة لأي شخص أو التي لا تمت بصلة لأي شخص. لا يقتصر هذا على المبالغ المدفوعة بل يشمل عرض أو تقديم أشياء مثل الهدايا والسفرات والوجبات والسكن والهيئات ورسوم التحدث للجمهور والتبرعات والرعاية.
- b. **الرعاية الطبية.** في حال سمحت القوانين وتشريعات الصناعة المعمول بها، يجوز للطرف الثالث تقديم الدعم لأخصائيي الرعاية الصحية لحضور كافة الفعاليات الخاصة بالطرف الثالث من مؤتمرات تعليمية وعلمية والمؤتمرات المتعلقة بالسياسات العامة والاجتماعات المماثلة. يجب أن يكون لدى متلقي هذا الدعم مؤهلات مناسبة بالإضافة إلى التدريب المشروع أو الاحتياجات التعليمية. يجب أن يقتصر الدعم المالي على رسوم التسجيل في المؤتمرات والسفرات والوجبات والإقامة المناسبة المتعلقة بحضور المؤتمر. لا يجوز دفع تكلفة أو مقابل للزيارات الشخصية للمعالم السياحية أو أنشطة التسلية أو الأنشطة الترفيهية أو الاجتماعية.

c. **دعم اجتماعات الطرف الثالث.** في حال سمحت القوانين وتشريعات الصناعة المعمول بها، يجوز للطرف الثالث تقديم التمويل لدعم فعاليات الطرف الثالث من مؤتمرات مستقلة تعليمية وعلمية والمؤتمرات الخاصة بالسياسة العامة والاجتماعات المماثلة. ويمكن تقديم هذا النوع من الدعم فقط إلى المنظمات التي لها وظيفة تعليمية أصلية ولا يمكن تقديمه لشخص فردي. يقتصر الدعم المالي على التكاليف المعقولة التي تتعلق بالمؤتمرات الخاصة بالطرف الثالث بما في ذلك التكاليف الإجمالية للبرنامج والتكاليف الخاصة بالشركة والتكاليف والمصروفات الأكاديمية والوجبات البسيطة وحفلات الاستقبال.

d. **غير مسموح تداول الهدايا والهدايا التذكارية الترويجية لمنتجات العلامة التجارية وعناصر الأدوات الطبية والمجاملات الثقافية.** في حال سمحت القوانين وتشريعات الصناعة المعمول بها، يجوز تقديم هدايا تذكارية ترويجية معقولة وعناصر الأدوات الطبية والمجاملات الثقافية. تقتصر عناصر الأدوات الطبية على المواد التعليمية ذات القيمة المتواضعة التي تهدف إلى المساعدة في تقديم الرعاية الطبية للمرضى. تقتصر المجاملات الثقافية على بطاقات المعايدة أو المواد القابلة للتلف ذات القيمة الاسمية للاحتفال بإحدى العطلات الوطنية أو الدينية أو علامة فارقة في حياة الشخص. لا يُسمح بتقديم النقود أو ما يعادلها.

e. **الوجبات والسفريات.** في حال سمحت القوانين وتشريعات الصناعة المعمول بها، يجوز تقديم وجبات خفيفة لأخصائيي الرعاية الصحية ويجوز تعويضهم عن نفقات السفريات المعقولة (كالإقامة والوجبات والنقل واستخراج التأشيرة والتأمين والتسجيل) عندما يتعلق الأمر بدورة أو حدث تدريبي أو مناسبة تجارية مشروعة. لا يمكن تقديم النفقات الخاصة بالوجبات والسفريات للضيوف أو الأزواج أو أفراد عائلة أحد أخصائيي الرعاية الصحية. لا يُسمح بالسفر إلى الأماكن المعروفة بشكل أساسي بالمقامرة أو الترفيه أو المنتجعات والحمامات العلاجية أو الأنشطة الرياضية. حيث قد لا يتم سداد أو استرداد النفقات الشخصية التي يتكبدها أخصائيي الرعاية الصحية أو أي متلقي آخر للدعم الخاص بالسفر مثل رسوم مركز اللياقة البدنية أو رسوم الحمامات العلاجية أو السفريات الجانبية.

f. **ترتيبات الخدمات المهنية.** في حال سمحت القوانين وتشريعات الصناعة المعمول بها، يمكن الدفع لأخصائيي الرعاية الصحية مقابل توفير خدمات مهنية جيدة مثل التحدث في المؤتمرات وجلسات تدريب الأطباء. ومع ذلك، يجب أن يكون أخصائيي الرعاية الصحية مؤهلاً بشكل مناسب وأن تكون هناك حاجة تجارية مشروعة للخدمات ويجب أن تستند الرسوم إلى القيمة السوقية العادلة وتقدم الخدمات وفقاً لاتفاق مكتوب في هذا الصدد.

g. **التبرعات الخيرية.** في حال سمحت القوانين وتشريعات الصناعة المعمول بها، يجوز تقديم التبرعات والمساهمات إلى المنظمات أو الكيانات لأغراض خيرية (مثل تحسين تقديم الرعاية الصحية وزيادة إمكانية الوصول إلى تقنية الرعاية الصحية) وتقديم المساعدة الإنسانية.

h. **المبالغ التي تُدفع لتسهيل إتمام المصالح.** غير مسموح بتقديم مبالغ مالية تُدفع لتسهيل إتمام المصالح. يُقصد بـ"المبالغ التي تُدفع لتسهيل إتمام المصالح" هي المبالغ التي يتم دفعها لأحد المسؤولين الحكوميين بهدف تسريع الإجراءات الحكومية الروتينية التي يكون المسؤول أو الموظف ملزماً باتخاذها بالفعل (على سبيل المثال، الحصول على تصاريح أو تراخيص أو مستندات رسمية أخرى لتأهيل الشخص للقيام بأعمال تجارية في بلد ما واتخاذ الإجراءات الخاصة بطلبات الحصول على التأشيرات وجدولة عمليات التفتيش المرتبطة بأداء الالتزامات المنصوص عليها في العقود أو تنفيذ اللوائح التنظيمية أو تقديم الخدمات الهاتفية أو إمدادات الكهرباء أو المياه).

i. **دعم توثيق النفقات.** يجب دعم أي نفقات مرتبطة بالأنشطة المسموح بها الموضحة أعلاه بإيصالات أو فواتير مفصلة تماماً والتي يتم تقديمها في الوقت المناسب ووصفها بدقة في تقارير نفقات الأعمال والوثائق الأخرى ذات الصلة.

3. **الاحتفاظ بسجلات ودفاتر دقيقة.** يجب تسجيل جميع المعاملات والمصروفات التي يتكبدها الطرف الثالث فيما يتعلق بأعمال شركة Abbott التجارية أو منتجاتها بدقة في الوقت المناسب وبالتفاصيل المعقولة. سيتم الاحتفاظ بسجلات جميع المعاملات والمصروفات في دفاتر الطرف الثالث وسجلاته وحساباته، بما في ذلك المستندات الكافية لتوضيح الطبيعة الفعلية لتلك المعاملات والمبالغ ذات الصلة ومتلقيها (متلقوها) والموافقات اللازمة والغرض منها. من المتوقع أن يمثل الطرف الثالث لعمليات تدقيق ومراجعة الحسابات التي تجريها شركة Abbott ويتعاون معها ولا يجوز له تحريف أو إخفاء طبيعة أي معاملة أو قيمتها.

4. **العينات والمنتجات المجانية.** في حال سمحت القوانين وتشريعات الصناعة، يجوز تقديم كميات معقولة من عينات منتجات شركة Abbott إلى أخصائيي الرعاية الصحية أو العملاء. تكون كمية العينات المقدمة معقولة بناءً على المنتج والمتلقي وطبيعة

- الاستخدام ذي الصلة. يجب إعلام المتلقين بأن العينات مقدمة دون تكلفة ولا يجوز بيعها أو إصدار فواتير لها لأي من المرضى أو شركات التأمين الخاصة أو برامج التأمين الحكومية.
5. **الخصومات والتخفيضات والشروط التجارية الأخرى.** يجب أن توثق جميع الخصومات والتخفيضات والشروط التجارية الأخرى بشكل مناسب ويتم الكشف عنها للعملاء. يجب أن تستند الخصومات (بما في ذلك المنتجات المجانية المقدمة مع عملية شراء) إلى معايير قابلة للقياس يتم الكشف عنها مسبقاً.
 6. **تضارب المصالح.** يجب ألا تتأثر قرارات العمل بشكل غير سليم بالمصالح أو العلاقات الشخصية، بما في ذلك العلاقات الشخصية أو غير التجارية لشركة **Abbott** مع موظفي الشركة. يرجى إبلاغ شركة **Abbott** على النحو المفصل في القسم 12 أدناه، بأي مخاوف لدى الطرف الثالث تتعلق بتضارب محتمل في المصالح.
 7. **ممارسات التسويق والترويج.** يجب أن تكون المواد والأنشطة التسويقية والترويجية دقيقة بما يتوافق مع توسيم أو تصنيف المنتجات المعتمد أو التفويض بالتسويق والالتزام بالقوانين المعمول بها وتشريعات وقواعد اتحاد الصناعة. يجب التسويق لمنتجات شركة **Abbott** والترويج لها فقط للأغراض التي تم إعدادها لها والموافقة عليها.
 8. **المنافسة.** يجب أن تتم الأعمال التجارية الخاصة بشركة **Abbott** بأسلوب يتوافق مع قوانين مكافحة الاحتكار والمنافسة غير العادلة. ويحظر التواطؤ مع المنافسين على السعر أو على تخصيص العملاء أو المنتجات أو المناطق أو المدن أو الأسواق.
 9. **الصادرات والامتثال التجاري.** يجب اتباع ضوابط الاستيراد والتصدير المطبقة والجزاءات والمتطلبات التجارية الأخرى.
 10. **خصوصية البيانات.** يجب أن يتوافق أي جمع أو تعامل مع المعلومات الشخصية للأفراد مع قوانين أو متطلبات الخصوصية وحماية البيانات المعمول بها وسياسات أو ملاحظات الخصوصية الخاصة بشركة **Abbott**.
 11. **السرية.** يجب حماية المعلومات السرية الخاصة بشركة **Abbott** بما في ذلك المعلومات الشخصية التي تم جمعها لصالح أو من خلال شركة **Abbott** واتخاذ التدابير لمنع تعرضها للفق أو سوء الاستخدام أو السرقة أو الاحتيال أو الوصول إليها بطريقة غير ملائمة أو الإفصاح عنها أو التعديل.
 12. **التواصل لطلب المساعدة.** إذا كانت لديك أسئلة حول ما إذا كان هناك نشاط معين مسموح به بموجب هذه المبادئ التوجيهية الخاصة بالطرف الثالث، فيجب عليك رفعه إلى الموظف المختص بشركة **Abbott** الذي تعمل معه.
- بالإضافة إلى ذلك، يُتاح الاتصال بالموظفين في مكتب قسم مراعاة الأخلاقيات والامتثال (**Office of Ethics and Compliance**) بشركة **Abbott** للإجابة على الأسئلة والرد على المخاوف بطرق عديدة.

هاتف: +1-224-667-5210

البريد الإلكتروني: oe@abbott.com

فاكس: +1-224-668-3969

العنوان: 100 Abbott Park Road, Abbott Park, IL 60064 ، الولايات المتحدة الأمريكية

يمكنك أيضاً زيارة خط المساعدة المعني بمراعاة الأخلاقيات والامتثال (**Ethics and Compliance Helpline**)، متعدد اللغات (<https://speakup.abbott.com>) حيث إنه متاح عالمياً على مدار الساعة وطوال أيام الأسبوع لطرح أسئلة أو عرض أي مخاوف تُرسل عبر الرسائل الصوتية بشأن انتهاك محتمل لقواعد السلوك الخاصة بشركة **Abbott** أو المبادئ التوجيهية الخاصة بالطرف الثالث

لا يوجد نص في هذه المبادئ التوجيهية يُقصد منه منع الطرف الثالث من الإبلاغ عن أي مخاوف أو نشاط غير قانوني إلى الجهة التنظيمية المختصة.